



馬藏

第一部 | 第四卷

北京大學《馬藏》編纂與研究中心 編纂

科學出版社



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十三五”國家重點圖書出版規劃項目



第一部 | 第四卷

北京大學《馬藏》編纂與研究中心 編纂

科學出版社
北京

圖書在版編目(CIP)數據

馬藏·第一部·第四卷 / 北京大學《馬藏》編纂與研究中心編纂. —北京:
科學出版社, 2019.1

(“十三五”國家重點圖書出版規劃項目 國家出版基金項目)

ISBN 978-7-03-059689-5

I. ①馬… II. ①北… III. ①馬克思主義-文集 IV. ①A81-53

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2018)第 260817 號

責任編輯: 劉英紅 / 責任校對: 韓 楊 張小霞

責任印制: 霍 兵 / 封面設計: 黃華斌

科學出版社 出版

北京東黃城根北街 16 號

郵政編碼: 100717

<http://www.sciencep.com>

中國科學院印刷廠印刷

科學出版社發行 各地新華書店經銷

*

2019 年 1 月第 一 版 開本: 787×1092 1/16

2019 年 1 月第一次印刷 印張: 36

字數: 600 000

定價: 568.00 元

(如有印裝質量問題, 我社負責調換)



《馬藏》第一部第四卷

顧 問 邱水平 郝 平

策 劃 于鴻君

主 編 顧海良

副 主 編 孫代堯 孫熙國 孫蚌珠

本卷編纂人員（以姓氏筆畫爲序）

王 倩	王保賢	王憲明	仝 華	李愛軍
岳從欣	馬建強	馬思宇	孫代堯	孫蚌珠
孫熙國	常 泓	萬仕國	路 寬	裴 植
鞏 梅	劉慶霖	顧海良		

北京大學馬克思主義學院組織編寫



總序



《馬藏》是對馬克思主義形成和發展過程中相關文獻進行的彙集與編纂，旨在通過對文獻的系統整理及文本的再呈現，把與馬克思主義在中國和世界傳播與發展的相關文獻集大成地編纂薈萃為一體。作為馬克思主義理論研究的重大基礎性學術文化工程，《馬藏》分為中國編與國際編，中國編是對馬克思主義中國化歷史進程中相關文獻和研究成果的彙纂；國際編是對馬克思主義在世界其他國家傳播和發展過程中產生的歷史文獻和研究著述的彙纂。

在十九世紀後期西學東漸的過程中，中國知識界開始譯介各種有關社會主義思想的著作，中國人開始瞭解和認識馬克思及其社會主義學說，這是馬克思主義在中國傳播的開端。十月革命給中國送來了馬克思列寧主義，中國先進知識分子顯著地增強了對馬克思主義和社會主義文獻的移譯和理論闡釋。中國共產黨成立後，馬克思主義開始在中國得到更為廣泛的傳播。在中國革命、建設和改革過程中，馬克思主義經典著作的編輯和研究，成為中國共產黨思想理論建設的重要組成部分。

馬克思主義在中國的傳播和發展已經有一百多年的歷史，但



學界至今仍然缺乏將這一歷史過程中產生的相關文獻彙集和編纂爲一體的權威典籍，尤其缺乏對早期文獻和相關資料的系統整理與彙纂，以致在中國馬克思主義傳播史和中國近現代思想文化史中大量的有價值的文本幾被埋沒；已經發掘出來的一些原始文本，也由於種種原因，在轉引轉述中，多有訛奪、失真，造成有關理論研究的結論有失準確，缺乏說服力。編纂《馬藏》，無論是對中國馬克思主義發展史研究，還是對中國近現代思想文化史研究，都十分必要且刻不容緩。

北京大學是中國最早傳播馬克思主義的基地和中國共產黨的理論發源地，有着深厚的馬克思主義研究和傳播的歷史積澱和文化傳統。編纂一套系統呈現馬克思主義在中國傳播、接受和發展的歷史文獻典籍，推動新時代馬克思主義理論研究和哲學社會科學發展，是北京大學應當肩負的使命和學術擔當。基於此，北京大學啓動了《馬藏》編纂與研究工程，成立了《馬藏》編纂與研究中心，由北京大學馬克思主義學院負責編纂工作的具體實施。

《馬藏》中國編的編纂原則如下：一是突出思想性。按照毛澤東所揭示的馬克思主義中國化歷史過程的“使馬克思主義在中國具體化”和“使中國革命豐富的實際馬克思主義化”的基本特點，編纂堅持尊重歷史、求真拓新，系統編排、科學詮釋。二是體現全面性。《馬藏》力求全面搜集文獻，這些文獻主要包括馬



克思主義經典作家著作的中文譯本、國外學者有關馬克思主義和社會主義問題相關著述的中文譯本、中國共產黨領導人和重要理論家的著述、中國學者有關馬克思主義和社會主義問題的研究著述、報紙雜誌等媒體的通訊報導等、中國共產黨成立以後有關馬克思主義中國化的文獻資料，以及其他相關的各種文本，如檔案、日記、書信等。三是彰顯學術性。編纂與研究過程，力求忠實於原始文本，完整呈現文獻內容。對原始文本作學術考證和研究，注重對各種文本及其內容、作者、版本、出版者、流傳和影響等作出基本的、必要的學術考證和研究，同時還對文本中的重要詞彙、用語和關鍵詞的內涵及其演化、流變等作基本的、必要的學術考證和說明。四是力求權威性。對相關文本作出準確說明，注意整理國內已有的研究成果，甄別有爭議的問題，並且提供有助於問題解決的相關文本資料。通過文本再呈現，為進一步研究提供學術資源和理論依據。對一些有爭議的問題，重於文本引導、考據說明，避免作簡單的判斷。

根據上述原則，《馬藏》中國編分作四部：第一部為著作（包括譯著）類文本；第二部為文章類文本；第三部為各類通訊報導，各種檔案、筆記、書信等文本；第四部為中國共產黨有關文件類文本。各部之下，按照歷史發展過程分別設卷。

《馬藏》對各文本的編纂，主要分為三大板塊，即文本呈現、文本校注和文本述評。一是文本呈現，堅持原始文獻以原貌呈現。

爲有利於學術研究，凡與馬克思主義在中國傳播和發展相關的有思想價值、學術價值或文本價值的文獻，在內容上依照原貌呈現。對同一文獻有不同版本的，如有思想價值、學術價值或文本價值，則逐一收錄；對不同時間出版的同一文獻和資料，在內容上沒有變化或變動較少的，只收錄最初的版本。二是文本校注，以頁下注釋的方式，對原書中的誤譯、誤寫或誤排之處，予以更正；對文本中出現的人名、地名、著述、歷史事件、組織機構和報刊等名詞給予準確而簡要的說明。三是文本述評，以“編者說明”的方式附於相應文本之後，呈現編校者對該文本的述評。“編者說明”對文本形成和流傳情況作出描述，如介紹文本原貌及來源、作者、譯者、歷史背景、出版情況、不同譯本和版本演變情況、文中涉及的重要概念和史實、文本傳播狀況、文本的思想傾向等問題。“編者說明”也對文本研究狀況作出述評，注重對與該文本及其主要内容相關的國內外學術界研究現狀、主要觀點和各種評價作出述評；力求對已有的研究成果作出思想性和學術性的總體述評。

《馬藏》不是簡單的資料彙編或者是對原有文本的複製，而是強調對所收文本進行必要的研究、考證、注釋和說明，以凸顯《馬藏》彙集與編纂爲一體的學術特色。需要說明的是，由於收集、整理和研究的是繁蕪叢雜的歷史文獻，不可避免地會出現一些缺憾：一是文獻收集過程中，雖然編纂人員盡力收集已見的和

可能發掘的所有文獻資料，但因文獻數量龐大，原始文本散落，著錄信息不完整等原因，難免會有部分重要文獻遺漏；二是編纂過程中，編纂者雖盡力對文獻的版本、作者、譯者、出版者、翻譯狀況，以及文獻中的人名、地名、事件等作出有根有據的考證、注釋與說明，但因文獻情況複雜，在一些文本中仍有少許問題没能解決，注釋與“編者說明”中也可能存在偏差。

《馬藏》編纂意義重大，可謂是功在當代，利在千秋。《馬藏》對促進馬克思主義學術研究和理論發展，增強馬克思主義理論自信和文化自信，提升中國化馬克思主義的影響力，推進中國哲學社會科學的繁榮發展有着重大而深遠的意義；《馬藏》對中國近現代思想文化史資料的收集與整理，對於促進中國近現代思想文化史、中外文化交流史的研究，對於展現真實而客觀的中國近現代史具有重大意義；《馬藏》翔實的文獻將向人們展示近代以來中國人民是如何歷史地選擇馬克思主義和社會主義，是如何執着地傳播馬克思主義和推進馬克思主義中國化時代化大衆化的，具有以史爲鏡、資政育人的重要意義。



本卷文獻及編纂說明



本卷收錄文獻凡五冊。

《社會主義神髓》，日本幸德秋水著，本卷共收錄四種中文譯本：第一種由達識譯社譯，1903 年浙江潮編輯所出版；第二種由社會主義研究社編譯、蜀魂移譯，1907 年樂群編譯社出版；第三種由創生譯，1907 年奎文館書局發售；第四種由高勞譯，連載於《東方雜誌》1912 年第 8 卷（第 11、12 號）和第 9 卷（第 1、第 2、第 3 號）。上述譯本分別稱作“達識譯社譯本”“蜀魂譯本”“創生譯本”“高勞譯本”。這四冊文獻由李愛軍編校。

《萬國歷史》，編譯者兼出版者爲作新社，1903 年出版。本冊由王磊、劉慶霖編校。

孫代堯、王憲明、仝華參與部分編校稿的審讀。路寬、馬思宇、裴植、王倩協助部分編校工作。

王保賢、萬仕國對本卷全部編校稿作了審讀、修改。

鞏梅負責本卷文獻資料總彙。

顧海良主持本卷編纂和審讀，作統修和定稿。



本卷凡例



一、本卷各冊文獻原爲豎排版，今均改爲橫排版。行文中“如左”“如右”等表述，保持原貌，不作改動。

二、底本中的繁體字一仍其舊，舊字形今均改爲新字形。

三、底本中的異體字原則上不作改動，但過去使用而現在不再使用的異體字，以相應的繁體字替代；“編者說明”中引用的原文，其中的異體字亦如是處理。

四、底本中以“。”“、”表示的句讀，均保持原貌。

五、底本中字旁表示強調的“●”“○”“◎”“、”等符號，今以字下着重號“.”表示；底本標示強調符號時，首字不標句讀的，今在該字前補斷句號“。”。《社會主義神髓》蜀魂譯本“原序”全篇以“、”表示的句讀，今改以“。”斷句。

六、底本中的豎排引號『』和「」，今均改爲橫排引號。

七、底本中錯、漏、衍、倒字之處，今保持原貌，另在頁下注中予以補正；底本正文中的個別文字漫漶不清，今以“□”替

代，不再出注說明；底本中“己”“已”“巳”及“戊”“戌”“戍”混用的，今根據文意徑改，不出校記。

八、底本中所涉及的國名、人名、地名、報刊名和機構名等，與現在通行譯名不一致的，均出頁下注說明。

九、底本中的“支那”“夷”“蠻”“回回教”，以及“日清戰爭”等歷史詞語，均保持原貌。

十、各冊文獻扉頁上的內容，由編校者根據底本封面、正文首頁和版權頁等所載信息綜合而成。

十一、各冊文獻的目錄，均依底本目錄錄入。底本目錄與正文標題不一致處，目錄和正文標題均保持原貌，在正文標題處出頁下注說明；正文中標題缺漏的，今據目錄增補，並以方括號“[]”標示。

十二、《萬國歷史》底本中的地圖，未收入本書。底本正文上方附注的外文，今插入正文之中，並加括號以示區別。由於附注的這些外文均為人名和地名，且底本的“歷史凡例”指明“皆用各國原音，不專從英語譯出”，今保持原貌。



目 錄

社會主義神髓	1
《社會主義神髓》達識譯社譯本編者說明	47
社會主義神髓	79
《社會主義神髓》蜀魂譯本編者說明	151
社會主義神髓	159
《社會主義神髓》創生譯本編者說明	227
社會主義神髓	233
《社會主義神髓》高勞譯本編者說明	289
萬國歷史	297
《萬國歷史》編者說明	527



插 圖 目 錄

《社會主義神髓》達識譯社譯本封面	2
《社會主義神髓》達識譯社譯本目次	5
《社會主義神髓》達識譯社譯本第 1 頁	6
《社會主義神髓》達識譯社譯本第 11 頁	15
《社會主義神髓》達識譯社譯本版權頁	45
《社會主義神髓》蜀魂譯本封面	80
《社會主義神髓》蜀魂譯本中幸德秋水照片	81
《社會主義神髓》蜀魂譯本目次第 1 頁	93
《社會主義神髓》蜀魂譯本第 1 頁	94
《社會主義神髓》蜀魂譯本第 13 頁	107
《社會主義神髓》蜀魂譯本第 36 頁	123
《社會主義神髓》蜀魂譯本版權頁	143



《社會主義神髓》蜀魂譯本廣告頁第 1 頁	144
《社會主義神髓》蜀魂譯本廣告頁第 2 頁	145
《社會主義神髓》蜀魂譯本廣告頁第 3 頁	146
《社會主義神髓》蜀魂譯本廣告頁第 4 頁	147
《社會主義神髓》蜀魂譯本廣告頁第 5 頁	148
《社會主義神髓》蜀魂譯本廣告頁第 6 頁	149
《社會主義神髓》創生譯本封面	160
《社會主義神髓》創生譯本原序第 1 頁	163
《社會主義神髓》創生譯本原序第 2 頁	164
《社會主義神髓》創生譯本原序第 3 頁	165
《社會主義神髓》創生譯本目次第 1 頁	173
《社會主義神髓》創生譯本第 1 頁	174
《社會主義神髓》創生譯本第 17 頁	187
《社會主義神髓》創生譯本第 22 頁	191
《社會主義神髓》創生譯本版權頁	225
《東方雜誌》第 8 卷第 11 號封面	234
《東方雜誌》第 8 卷第 11 號目次第 1 頁	235
《東方雜誌》第 8 卷第 11 號目次第 2 頁	236
《社會主義神髓》高勞譯本譯者序第 1 頁	241
《社會主義神髓》高勞譯本譯者序第 2 頁	242
《東方雜誌》第 8 卷第 12 號第 5 頁	253



《東方雜誌》第9卷第2號封面	271
《東方雜誌》第9卷第3號第4頁	288
《萬國歷史》封面	298
《萬國歷史》目次第1頁	307
《萬國歷史》地圖目錄	308
《萬國歷史》第1頁	311
《萬國歷史》第2頁	312
《萬國歷史》第225頁	515
《萬國歷史》第226頁	516
《萬國歷史》第233頁	523
《萬國歷史》版權頁	524
《萬國歷史》封底	525

